

Idioma V: japonès modern

Codi: 101566

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	1

Professor de contacte

Nom: Tomoko Umemoto

Correu electrònic: Tomoko.Umemoto@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Equip docent

Tomoko Umemoto

Prerequisits

Per a mantenir un bon ritme de classe és necessari que l'alumnat hagi assimilat els continguts estudiats a les assignatures Idioma I, II ,III i IV.

Objectius

L'objectiu d'aquesta assignatura és resoldre la dificultat de posar en ús els coneixements adquirits en el nivell elemental de les comunicacions reals en japonès.

1. L'objectiu principal no és adquirir coneixements gramaticals nous, sinó posar en ús els coneixements adquirits per l'alumnat.

2. Cada lliçó consisteix en tres blocs (de Step 1 a Step 3), cadascun dels quals s'organitza de manera que l'alumnat desenvolupi les seves habilitats seguint l'ordre següent: (1) observació; (2) descobriment; (3) comprensió; (4) producció.

L'alumnat ha de tenir sempre present què estudia i què han estudiat a cada bloc.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Gramàtica

Es treballarà a partir dels continguts gramaticals del llibre de text J Bridge to Intermediate Japanese de la lliçó 1 a la 3:

L1. Introducing

- 1)
- 2)
- 3)

L2. Taking A Trip

- 1)
- 2)
- 3):

L3. Cross Culture

- 1)
- 2)
- 3)

Kanji

Es treballarà a partir dels continguts del llibre de text J Bridge To Intermediate Japanese, de la lliçó 1 a la 3.

Es treballarà a partir dels continguts del llibre de text Kanji no michi, de la lliçó 51 a la 64.

Metodologia

Treballarem bàsicament a partir dels continguts del llibre de text J Bridge to Intermediate Japanese.

Les activitats formatives consisteixen en: (1) activitats dirigides; (2) activitats supervisades; (3) estudi autònom.

(1) Activitats dirigides(52.5h)*

1. Introducció
2. Pràctiques
3. Desenvolupament

(2) Activitats supervisades (47.5h)

Tots aquests exercicis s'hauran de lliurar al professorat puntualment en la data indicada. **No s'acceptarà cap lliurament fora del termini establert.**

(3) Estudi autònom (50h)

És molt important que els estudiants tinguin present que caldrà dedicar un bon nombre d'hores a treballar de manera autònoma a fi i efecte d'assimilar mínimament els continguts presentats en cada classe abans que comenci la lliçó següent. **Això és molt important per a mantenir un bon ritme de classe.**

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'avaluació	12,5	0,5	
Comprensió/expressió orals	12	0,48	
Exercicis de comunicació oral	12	0,48	
Exercicis gramaticals orals/escrits	6,5	0,26	
Introducció de matèria nova	6,5	0,26	
Síntesi	3	0,12	
Tipus: Supervisades			
Exercicis escrits (comprensió/expressió)	25	1	9
Exercicis escrits (gramàtica)	22,5	0,9	9
Tipus: Autònomes			
Estudi individual	50	2	9

Avaluació

Les activitats d'avaluació, que representen 92 hores, consisteixen en la realització de controls i en el lliurament de tasques, i comptaran per a la nota final.*

Els objectius presentats abans s'assoliran i avaluaran mitjançant les activitats següents:

*Les hores dels exercicis ja estan comptabilitzades a activitats supervisades.

Controls (gramàtica, kanji, i vocabulari): 30%

Exercicis (gramàtica, comprensió oral/escrita, expressió escrita): 30%

Exposicions (expressió oral): 30%

Dossier (estudi autònom): 10%

La informació d'aquesta guia docent sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes a l'assignatura és a títol orientatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluable, que seguirà el model d'avaluació de l'assignatura i aplicarà el mateix criteri a tots els grups d'aquesta.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprobat (5.0) en la nota final. Per a totes les assignatures, es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i còmput de nota final.

Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.

En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

Informació general sobre l'avaluació:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta (estudi autònom)	10%	0	0	1, 2, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20

Exercicis de comprensió/expressió oral	30%	0	0	3, 5, 8, 9, 14, 15, 20
Exercicis escrits de comprensió/expressió de kanji i vocabulari	30%	0	0	1, 2, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20
Exercicis escrits de comprensió/expressió (redacció)	30%	0	0	1, 2, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 16, 19, 20

Bibliografia

Bibliografia i enllaços web

1. Llibre de text

Koyama, Satoru. J Bridge to intermediate japanese. Tòquio: Bonjinsha, 2010. Conté dos CDs.

2. Diccionaris

(1) Castellà - Japonès (Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co., Ltd.)

Per principiants-nivell intermedi. Amb romaji. Disponible a la Biblioteca.

Fundación Japón: Diccionario Básico japonés-español

Per principiants. Amb hiragana i romaji. Exemples senzills. Disponible a la Biblioteca.

(2) Japonès - Castellà (Diccionario japonés-español, Hakusuisha)

Nivell intermedi - superior. Entrades en hiragana. Exemples en japonès sense furigana. Disponible a la Biblioteca.

(Crown Diccionario japonés-español, Sansêdô) Nivell intermedi - superior. Entrades en hiragana. Exemples en japonès sense furigana. Amb abundants informacions visuals.

(3) Anglès - Japonès

Sôtakusha: English-Japanese dictionary in Romaji. Per principiants-nivell intermedi. Amb romaji. Disponible a la Biblioteca.

Kenkyûsha: Kenkyûsha's Furigana English-Japanese Dictionary. Per principiants-nivell intermedi. Amb furigana. Disponible a la Biblioteca.

(4) Japonès - Anglès

The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary. Per principiants-nivell intermedi. Disponible a la Biblioteca.

(5) Kanji

Kôdansha International: The Kôdansha's Kanji Learner's Dictionary. Inclou 2.230 entrades. Bilingüe en japonès i anglès. Per a principiants-nivell intermedi.

NELSON, A.N. The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary. Charles E. Tuttle Company. Inclou 7.000 kanjis. Està en anglès. Disponible a la Biblioteca.

(6) On-line

Denshijisho <http://jisho.org/>

3. Llibres de consulta i d'exercicis

(1) HIROSE, M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases. Kodansha.

Nivell intermedi. S'explica en anglès. Amb furigana (hiragana i romaji). Distinció semàntica. Amb abundants exemples. Disponible a la Biblioteca.

(2) MAKINO, S.; TSUTSUI, M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar. The Japan Times. Nivell intermedi. Anglès i japonès. Amb abundants exemples. Hi ha nivell bàsic. Disponible a la Biblioteca.

(3) Taishuukan: Diccionari d'ús dels verbs bàsics de la llengua japonesa. Nivell intermedi-intermedi avançat. Bona part està escrit en japonès. S'expliquen diversos usos dels verbs bàsics. Disponible a la Biblioteca.

(4) BERNABÉ, M. Japonés en viñetas. Norma Editorial, Barcelona, 1998.

Està elaborat per a que els alumnes puguin aprendre la llengua japonesa d'una manera entretinguda mitjançant les vinyetes. Abundants expressions quotidianes i col·loquials. Inclou també exercicis.

(5) MATSUURA, J. i PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000. Llibre de consulta de gramàtica escrita en castellà. Dirigit especialment als alumnes de parla castellana.

(6) MATSUURA, J. i PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô. Herder, Barcelona, 2000. Llibre complementari de (5) amb exercicis de gramàtica.

(7) NAKAZAWA, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial Japan, Tòquio. 2008. Llibre elaborat especialment per a hispanoparlants, des dels principiants fins als qui tenen l'antic nivell 3.

(8) KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. 205. El llibre ajuda als alumnes a aprendre diverses expressions habituals mitjançant imatges, de manera que entenguin els diferents significats en funció de cada situació. S'expliquen els significats en anglès, xinès i coreà.

(9) SASAKI, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen. Ask. Per als alumnes de nivell mitjà. Està dissenyat per a que els alumnes puguin aprendre vocabulari mitjançant tires còmiques.

4. Pàgines web d'interès

(1) Exercicis de gramàtica

<http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Exercicis en forma diccionari. Text en japonès.

(2) Exercicis de vocabulari, conversa etc.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>

"Real World Japanese" <http://www.ajalt.org/rwj>

Converses quotidianes. Classificades en 38 situacions. Disponible en anglès.

Cross word <http://www.ajalt.org/crossword/index.html> Per repassar vocabulari o passar el temps.